

۱۰۷۰

۱۴۰۴ / ۱۱ / ۰۲



« بسمه تعالی »

وزارت دادگستری

در اجرای اصل یکصد و بیست و سوم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران به پیوست « قانون معاهده میان دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری » که در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ هشتم اسفندماه یکهزار و چهارصد و سه مجلس شورای اسلامی تصویب شد و در تاریخ ۱۴۰۳/۱۲/۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسیده و طی نامه شماره ۱۸۶/۸۹۶۲۱ مورخ ۱۴۰۳/۱۲/۲۸ مجلس شورای اسلامی واصل گردیده است، جهت اجراء ابلاغ می‌گردد.

با توجه به اصل یکصد و بیست و پنجم قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران، اجرای مفاد معاهده منوط به انجام تشریفات مندرج در ماده (۲۶) معاهده یادشده می‌باشد.

مسعود پزشکیان
رئیس جمهور

رونوشت:

دفتر مقام معظم رهبری - دفتر رئیس جمهور - دفتر ریاست قوه قضائیه - دفتر ریاست مجلس شورای اسلامی - دبیرخانه مجمع تشخیص مصلحت نظام - دبیرخانه شورای نگهبان - دفتر معاون اول رئیس جمهور - معاونت امور مجلس رئیس جمهور - معاونت حقوقی رئیس جمهور - کلیه وزارتخانه ها، سازمان ها، مؤسسات دولتی، نهادهای انقلاب اسلامی و استانداری های سراسر کشور - دیوان محاسبات کشور - دفتر هیأت دولت - دبیرخانه شورای اطلاع رسانی دولت - معاونت امور تقنینی معاونت امور مجلس ریاست جمهوری - معاونت قوانین مجلس شورای اسلامی - معاونت نظارت مجلس شورای اسلامی - معاونت ارتباطات و اطلاع رسانی دفتر رئیس جمهور - معاونت تدوین، تنقیح و انتشار قوانین و مقررات نهاد ریاست جمهوری - اداره کل پیگیری طرح ها و لوایح معاونت امور مجلس ریاست جمهوری - اداره کل اسناد و تنقیح قوانین مجلس شورای اسلامی - اداره کل تدوین قوانین مجلس شورای اسلامی - سامانه ملی قوانین و مقررات جمهوری اسلامی ایران - روزنامه رسمی جمهوری اسلامی ایران

جناب آقای دکتر مسعود پزشکیان
رئیس محترم جمهوری اسلامی ایران

سلام علیکم

عطف به نامه شماره ۶۰۲۳۵/۳۰۳۲۱۳ مورخ ۱۴۰۱/۱۱/۳ مطابق اصل یکصد و
بیست و سوم (۱۳۳) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران «قانون معاهده میان
دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی در زمینه معاضدت حقوقی
متقابل در امور کیفری» مصوب ۱۴۰۳/۱۲/۸ مجلس شورای اسلامی به شرح پیوست
ابلاغ می‌شود.

محمدباقر قالیباف

**قانون معاهده میان دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی
در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری**

ماده واحده- معاهده میان دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی
در زمینه معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری مشتمل بر یک مقدمه و بیست
و شش ماده به شرح پیوست تصویب و اجازه مبادله اسناد آن داده می‌شود.
تبصره- رعایت اصول هفتاد و هفتم (۷۷)، یکصد و بیست و پنجم (۱۲۵)
و یکصد و سی و نهم (۱۳۹) قانون اساسی جمهوری اسلامی ایران در اجرای این
قانون یا اصلاح آن الزامی است.

بسم الله الرحمن الرحيم
معاهده میان دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی در زمینه
معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری

دولت جمهوری اسلامی ایران و دولت مالزی (که از این پس به‌طور جداگانه «طرف» و به‌صورت مشترک «طرف‌ها» نامیده می‌شوند):
با تمایل به تقویت کارایی مقامهای مجری قانون طرفها در تحقیق و تعقیب جرم و نیز ردیابی، توقیف، انسداد، ضبط و مصادره عواید و آلات حاصل از جرم از طریق همکاری و معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری؛
بر اساس اصول حاکمیت ملی، عدم مداخله در امور داخلی یکدیگر و حفظ منافع متقابل؛
به شرح زیر توافق نمودند:

ماده ۱- دامنه معاضدت

۱. طرف‌ها طبق این معاهده و در انطباق با قوانین داخلی مربوط خود در رابطه با تحقیقات، تعقیبات و جریان رسیدگی‌های مربوط به جرائمی که طرف درخواست‌کننده در زمان درخواست معاضدت در رابطه با آنها صلاحیت دارد گسترده‌ترین سطح معاضدت حقوقی متقابل را به یکدیگر ارائه خواهند نمود.
۲. معاضدت حقوقی متقابل که طبق این معاهده ارائه خواهد شد، می‌تواند شامل موارد زیر باشد:
 - الف) اخذ ادله یا اظهارات یا سوگند از اشخاص؛
 - ب) ایجاد ترتیباتی جهت ارائه ادله توسط اشخاص یا مساعدت در تحقیقات کیفری از جمله انتقال اشخاص تحت بازداشت؛
 - پ) ابلاغ اوراق قضائی؛
 - ت) اجرای جستجوها و ضبطها؛
 - ث) بررسی اشیاء و اماکن؛
 - ج) ارائه اسناد و سوابق مرتبط از جمله سوابق بانکی، مالی، شرکی یا تجاری؛
 - چ) بازپرس‌گیری اموال مرتبط با جرم، انسداد و مصادره آنها؛
 - ح) توقیف معاملات اموال، انسداد اموالی که ممکن است در رابطه با جرم قابل بازپرس‌گیری باشند؛

خ) مکان‌یابی و تعیین هویت اشخاص؛
د) شناسایی یا ردیابی عواید حاصل از جرم و اموال و آلاتی که در ارتکاب جرم تحصیل شده یا مورد استفاده قرار گرفته‌اند؛
ذ) وصول جریمه‌های نقدی مرتبط با جرم؛ و
ر) هر شکل دیگری از معاضدت که توسط قوانین طرف درخواست‌شونده منع نگردیده است.
۳. این معاهده متحصراً در رابطه با ارائه معاضدت حقوقی متقابل میان طرفها اعمال خواهد شد. مفاد این معاهده هیچ حقی را برای هیچ شخص خصوصی به‌منظور تحصیل، اختفاء یا استثناء کردن هرگونه ادله یا ممانعت از اجرای هرگونه درخواست معاضدت ایجاد نخواهد نمود.

ماده ۲- موارد عدم شمول

۱. این معاهده در موارد زیر اعمال نخواهد گردید:
الف) دستگیری یا بازداشت هر شخص به منظور استرداد وی؛
ب) اجرای احکام کیفری صادرشده از سوی طرف درخواست‌کننده در طرف درخواست‌شونده مگر در مواردی که در قوانین طرف درخواست‌شونده اجازه داده شده باشد؛
پ) انتقال اشخاص تحت بازداشت برای گذراندن محکمه‌میت؛ و
ت) انتقال جریان رسیدگی‌ها در امور کیفری.
۲. این معاهده هیچ یک از طرفها را مجاز نم‌رکند که در قلمرو طرف دیگر در مواردی که بر اساس قوانین ملی آن، در حوزه صلاحیت انحصاری مقام‌های آن طرف دیگر قرار دارد، اعمال صلاحیت نماید یا اعمالی را انجام دهد.

ماده ۳- محدودیت‌های معاضدت

۱. رد درخواست معاضدت به‌موجب این معاهده طبق قوانین داخلی مربوط طرفها خواهد بود و دلایل رد شامل موارد زیر خواهد بود:
الف) طرف درخواست‌شونده چنین تلقی نماید که درخواست مربوط به جرم سیاسی است مگر اینکه جرمی باشد که طرفها نسبت به آن براساس موافقتنامه بین‌المللی چندجانبه که هر دو عضو آن هستند، دارای تعهد باشند؛
ب) درخواست مربوط به تحقیق، تعقیب یا مجازات شخص، به خاطر فعل یا ترک فعلی است که چنانچه در طرف درخواست‌شونده اتفاق می‌افتاد به‌موجب قوانین طرف درخواست‌شونده،

جرم نظامی را تشکیل می‌داد که به موجب حقوق کیفری عادی طرف درخواست‌شونده نیز جرم محسوب نمی‌شود؛

پ) دلایل اساسی مبنی بر این اعتقاد وجود داشته باشد که ارائه درخواست با هدف تحقیق، تعقیب یا مجازات شخص به دلایل نژاد، مذهب، جنسیت، ریشه قومی، تابعیت یا عقاید سیاسی شخص بوده است؛

ت) درخواست مربوط به تحقیق، تعقیب یا مجازات شخص برای جرم، در موردی باشد که آن شخص در رابطه با آن جرم یا جرم دیگری که به واسطه فعل یا ترک فعل مشابه به مثابه جرم اولی است؛

۱. توسط محکمه یا دیگر مقام صلاحیتدار در طرف درخواست‌کننده محکوم، تبرئه یا عفو گردیده است؛ یا

۲. مجازات تعیین‌شده را طبق قوانین طرف درخواست‌کننده تحمل نموده باشد،
ت) درخواست مربوط به تحقیق، تعقیب یا مجازات شخص بخاطر فعل یا ترک فعلی باشد که چنانچه در طرف درخواست‌شونده اتفاق می‌افتاد جرمی بر خلاف قوانین طرف درخواست‌شونده محسوب نمی‌گردد؛

ج) ارائه معاضدت با حاکمیت، امنیت، نظم عمومی یا دیگر منافع اساسی عمومی طرف درخواست‌شونده تأثیر نگذارد؛

چ) طرف درخواست‌کننده نتواند تعهد نماید که نتواند درخواست شده برای امری به غیر از امر کیفری که در رابطه با آن درخواست شده است، استفاده نخواهد شد و طرف درخواست‌شونده به صرف‌نظر کردن از چنین تضمینی رضایت‌نماده باشد؛

ح) طرف درخواست‌کننده نتواند تعهد نماید که هر مورد تحصیل شده بر اساس درخواست و پس از اتمام امر کیفری که در رابطه با آن درخواست نموده را به طرف درخواست‌شونده بازگرداند؛

خ) احتمال داشته باشد که ارائه معاضدت به هرگونه تحقیق یا جریان رسیدگی‌های کیفری در حال انجام، در طرف درخواست‌شونده خدشه وارد نماید؛ یا

د) ارائه معاضدت مستلزم اتخاذ اقداماتی باشد که مخالف قوانین طرف درخواست‌شونده هستند.

۲. طرف درخواست‌شونده می‌تواند با معاضدت مخالفت نماید چنانچه به اعتقاد آن:
الف) طرف درخواست‌کننده در رابطه با آن درخواست، از هرگونه شروط اساسی این معاهده یا دیگر ترتیبات مرتبط عدول نموده باشد؛

ب) ارائه معاضدت موجب خدشه به ایمنی هر شخصی شود یا احتمال آن برود، اعم از این که آن شخص در طرف درخواست‌شونده یا خارج از آن باشد؛ یا
پ) ارائه معاضدت بر منابع طرف درخواست‌شونده، هزینه‌های بیش از حدی را تحمیل کند.
۳. از نظر جزء (ب) بند (۱) جرائم زیر جرائمی با ماهیت سیاسی تلقی نخواهند شد:
الف) جرم علیه حیات یا شخص رئیس حکومت یا عضوی از خویشاوندان درجه یک رئیس حکومت؛

ب) جرم علیه حیات یا شخص رئیس دولت یا یکی از وزرای دولت؛
پ) جرمی که به موجب هر معاهده چند جانبه بین‌المللی که طرف‌ها در آن عضو هستند و آن معاهده چند جانبه مربوط داشته باشد که جرم مذکور از نظر معاضدت حقوقی متقابل در امور کیفری دارای ماهیت سیاسی تلقی نمی‌گردد؛ و
ت) هر گونه شروع به جرم، تشویق یا تبانی برای ارتکاب هر یک از جرایم موضوع جزءهای (الف) تا (پ).

۴- معاضدت صرفاً به دلیل رازداری بانک‌ها و دیگر مؤسسات مالی مشابه یا به این دلیل که به نظر می‌رسد جرم نیز مشتمل بر موضوعات مالی است، رد نمی‌شود.

۵- طرف درخواست‌شونده می‌تواند اجرای درخواست را در شرایطی به تعویق بیندازد که اجرای فوری آن موجب دست‌نبرد هر گونه تحقیقات یا جریان رسیدگی‌های کیفری در حال انجام در طرف درخواست‌شونده باشد.

۶- پیش از رد درخواست یا تعویق در اجرای آن براساس این ماده، طرف درخواست‌شونده بررسی خواهد کرد که آیا امکان‌پذیر است تا رعایت شرایط خاص معاضدت ارائه گردد یا خیر.
۷- چنانچه طرف درخواست‌کننده معاضدت را با رعایت شرایط و ضوابط مقرر به موجب بند (۶) بپذیرد، شرایط و ضوابط مزبور را رعایت خواهد کرد.

۸- چنانچه طرف درخواست‌شونده معاضدت را رد نماید یا آن را به تعویق بیندازد، فوری طرف درخواست‌کننده را از مبانی رد یا تعویق و دلایل آن مطلع خواهد کرد.

ماده ۴- مراجع مرکزی و نحوه ارتباط

۱- هر طرف یک مرجع مرکزی را برای انجام و دریافت درخواست‌ها براساس این معاهده تعیین خواهد کرد.

۲- مرجع مرکزی برای دولت جمهوری اسلامی ایران، وزارت دادگستری خواهد بود.

۳- مرجع مرکزی برای دولت مالزی، دادستانی کل یا شخص منصوب از طرف دادستان کل خواهد بود.

۴- طرف‌ها در هر زمان می‌توانند هر مرجع دیگری را به عنوان مرجع مرکزی برای این معاهده تعیین نمایند. اطلاعاتیه چنین انتصابی با مبادله یادداشت‌های سیاسی (دیپلماتیک) صورت خواهد پذیرفت.

۵- مراجع مرکزی از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) با یکدیگر در ارتباط خواهند بود. ۶- در مواقع ضروری درخواست‌ها می‌تواند به طور مستقیم میان مراجع مرکزی منتقل شود، اما پس از آن باید فوری از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) و به صورت مکتوب تأیید گردند.

ماده ۵- شکل و محتوای درخواست‌ها

۱- درخواست‌های معاضدت به صورت کتبی یا در غیر این صورت اسکان به هر وسیله‌ای که قابلیت ایجاد سابقه کتبی، به موجب شرایطی که به طرف درخواست‌شونده اجازه احراز اصالت را می‌دهد، خواهد بود.

۲- درخواست مشتمل بر اطلاعاتی خواهد بود که طرف درخواست‌شونده یا تحقیق یا جریان رسیدگی برای کفایت برای اجرای درخواست نیاز دارد، از جمله:

الف) نام اداره درخواست‌کننده، آدرس، اختصار انجام‌دهنده تحقیق یا جریان رسیدگی‌های کفایتی که درخواست به آن مربوط می‌شود؛

ب) هدف و شرح معاضدت مورد درخواست؛

پ) شرح جرمی که درخواست به آن مربوط می‌شود از جمله مجازات آن؛

ت) به جز در مواردی که درخواست مربوط به ابلاغ اسناد قضائی است، شرح واقعیات ادعایی تشکیل‌دهنده جرم و بیان یا متن قوانین مربوط.

ث) شرحی از ادله، اطلاعات یا دیگر معاضدت‌های مورد درخواست؛

ج) دلایل و جزئیات مربوط به هر آیین خاص یا الزامات یا محدوده زمانی که طرف درخواست‌کننده تمایل به رعایت آنها را دارد؛ و

چ) هر اطلاعات دیگری که برای اجرای صحیح درخواست، ضروری است.

۳. همچنین درخواست‌های معاضدت می‌تواند تا حد ضرورت مشتمل بر اطلاعات زیر باشد: الف) هویت، تابعیت و موقعیت مکانی شخص یا اشخاصی که موضوع تحقیقات یا جریان رسیدگی‌های کفایتی هستند؛

ب) هویت و موقعیت مکانی هر شخصی که قرار است از او ادله درخواست شوند؛

پ) هویت و موقعیت مکانی شخص موضوع ابلاغ و رابطه شخص مذکور با جریان رسیدگی‌های کفایتی؛

ت) اطلاعات در رابطه با هویت و محل استقرار شخصی که قرار است یافت شود؛

ث) فهرست سوالاتی که باید از شاهد پرسیده شود؛
ج) شرحی از اسناد، سوابق یا اقلام ادله که قرار است ارائه شوند و نیز مشخصات شخص ذریع که قرار است از وی خواسته شود تا آن‌ها را فراهم آورد و تا جایی که به نحو دیگری پیش بینی نشده است، شکلی که موارد مزبور باید طبق آن تکثیر و تصدیق گردد؛
چ) شرحی از اموال، دارایی‌ها یا اقلامی که درخواست مربوط به آنها می‌شود از جمله هویت و موقعیت مکانی آنها؛ و
ح) هرگونه دستور دادگاه مرتبط با معاضدت مورد درخواست و گواهی در رابطه با قطعی بودن آن دستور.
۴. چنانچه طرف درخواست‌شونده چنین تلقی نماید که اطلاعات مندرج در درخواست برای امکان رسیدگی به درخواست کفایت نمی‌کند، می‌تواند اطلاعات اضافی را درخواست نماید. طرف درخواست‌کننده اطلاعات اضافی مذکور را که طرف درخواست‌شونده برای اجرای درخواست ضروری می‌داند، تهیه خواهد کرد.

ماده ۶- اجرای درخواست‌ها

۱. درخواست‌های معاضدت فوری و به شیوه‌ای اجرا خواهند شد که در قوانین و رویه‌های طرف درخواست‌شونده مقرر گردیده است. طرف درخواست‌شونده تا حدی که در قوانین و رویه‌های آن اجازه داده شده است می‌تواند درخواست را به شیوه‌ای اجرا نماید که طرف درخواست‌کننده مشخص نموده است.
۲. طرف درخواست‌شونده می‌تواند بنا به درخواست، تمامی ترتیبات لازم را برای حضور نماینده طرف درخواست‌کننده در هرگونه جریان رسیدگی‌های ناشی از درخواست معاضدت در طرف درخواست‌شونده فراهم آورد و در غیر این صورت منافع طرف درخواست‌کننده را نمایندگی خواهد کرد.
۳. طرف درخواست‌شونده ظرف مدت متعارف به اعلام‌های طرف درخواست‌کننده در رابطه با پیشرفت اجرای درخواست پاسخ خواهد داد.

ماده ۷- محدودیت‌های استفاده از ادله تحصیل‌شده

۱. طرف درخواست‌کننده بدون رضایت طرف درخواست‌شونده و با رعایت شرایط و ضوابطی که طرف درخواست‌شونده ضروری می‌داند، اطلاعات یا ادله ارائه شده از سوی طرف درخواست‌شونده را برای تحقیقات یا جریان رسیدگی‌های کیفری غیر از آنچه که در درخواست مشخص گردیده است، استفاده یا منتقل نخواهد کرد.

۲. صرف‌نظر از بند (۱)، در مواردی که اتهام تغییر پیدا کند، اطلاعات یا ادله ارائه‌شده می‌تواند تا جایی استفاده شود که جرم اتهامی جرمی باشد که در رابطه با آن، معاضدت حقوقی متقابل می‌تواند به‌موجب این معاهده ارائه شود.

ماده ۸- حفظ محرمانگی و محدودیت در استفاده از ادله و اطلاعات

۱. طرف درخواست‌شونده بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند نهایت تلاش خود را جهت حفظ محرمانگی درخواست معاضدت، محتویات و اسناد مؤید آن، مبنای اعطای چنین معاضدتی و هر اقدامی که بر اساس درخواست صورت پذیرفته است، معمول خواهد داشت. چنانچه درخواست بدون نقض الزامات محرمانگی مندرج در آن قابل اجرا نباشد، طرف درخواست‌شونده مراتب را به طرف درخواست‌کننده اطلاع خواهد داد تا مشخص نماید با وجود این، درخواست باید اجرا شود یا نشود.

۲- طرف درخواست‌کننده بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند، ادله و اطلاعات ارائه شده توسط طرف درخواست‌شونده را به غیر از مواردی که ادله و اطلاعات برای تحقیق و جریان رسیدگی‌های کیفری شرح داده شده در درخواست مورد نیاز باشند، به صورت محرمانه حفظ خواهد نمود.

ماده ۹- تحصیل ادله

۱. طرف درخواست‌شونده، بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند، سوگند یا شهادت تصدیق شده را اخذ یا در غیر این صورت اطلاعات اشخاص را تحصیل می‌تساید یا از آنها اسناد، سوابق یا اقلامی از ادله را برای ارسال به طرف درخواست‌کننده، مطالبه می‌نماید.

۲. بنا به درخواست طرف درخواست‌کننده، طرف‌های جریان رسیدگی‌های مربوط در طرف درخواست‌کننده، نمایندگان قانونی آنها و نمایندگان طرف درخواست‌کننده، تا جایی که قوانین و آیین‌های دادرسی طرف درخواست‌شونده مجاز دانسته است، می‌توانند در جریان رسیدگی‌ها حضور داشته باشند.

ماده ۱۰- اخذ ادله به وسیله داور سخنی

۱. هر طرف می‌تواند از طرف دیگر درخواست نماید تا به شخص حاضر در قلمرو طرف درخواست‌شونده اجازه ارائه ادله در تحقیقات، تعقیبات و دیگر جریان رسیدگی‌های مرتبط با امور کیفری در طرف درخواست‌کننده، به صورت داور سخنی داده شود.

۲. طرف درخواست‌شونده می‌تواند درخواست به‌موجب بند (۱) این ماده را تا حدی که امکان دارد و قوانین طرف درخواست‌شونده را نقض نمی‌کند، بپذیرد.
۳. طرف‌ها می‌توانند در مورد شرایط و آیین‌های دادرسی حاکم، جهت اخذ ادله به وسیله دورسخنی توافق نمایند.

ماده ۱۱- حق یا تکلیف راجع به استتکاف از ارائه ادله

۱. شخصی که به‌موجب این معاهده ملزم به ارائه ادله شده است می‌تواند از ارائه ادله استتکاف نماید، مشروط بر این که قوانین طرف درخواست‌شونده در شرایط مشابه در جریان رسیدگی‌هایی که مبدأ آن در طرف درخواست‌شونده قرار دارد، آن شخص را مجاز یا مکلف به استتکاف نموده باشد.
۲. چنانچه شخصی که به‌موجب این معاهده ملزم به ارائه ادله شده است ادعا نماید که به‌موجب قوانین طرف درخواست‌کننده از حق یا مزایای مصونیت در ارائه ادله برخوردار است، طرف درخواست‌شونده، طرف درخواست‌کننده را از نظر آن شخص مطلع خواهد نمود و از طرف درخواست‌کننده خواستار ارائه ادله‌ای مبنی بر اینکه آیا چنین حق یا مزایایی وجود دارد، خواهد شد. ادله ارائه شده توسط طرف درخواست‌کننده به عنوان ادله مکفی مبنی بر اینکه چنین حق یا مزایایی وجود دارد تلقی خواهد شد مگر آنکه ادله آشکاری بر خلاف آن موجود باشد.
۳. این ماده مانع از آن نخواهد شد که شخص از حق یا مزایای خود در مصونیت از ارائه ادله صرف‌نظر کند و داوطلبانه ادله ارائه نماید.

ماده ۱۲- ارائه اسناد قابل دسترس عموم و دیگر سوابق

۱. طرف درخواست‌شونده رونوشتی از سوابق قابل دسترس عموم از جمله هر شکل از اسناد یا اطلاعات را که در تملک واحدها و سازمان‌های دولتی طرف درخواست‌شونده قرار دارد، به طرف درخواست‌کننده ارائه خواهد داد.
۲. طرف درخواست‌شونده می‌تواند تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند رونوشتی از هرگونه سوابق از جمله هر شکل از اسناد و اطلاعات را که در تملک واحد یا سازمان دولتی طرف درخواست‌شونده قرار دارد ولی در دسترس عموم نیستند، به طرف درخواست‌کننده ارائه دهد. طرف درخواست‌شونده می‌تواند بنا به صلاحدید خود تمام یا بخشی از درخواست ارائه شده به‌موجب این بند را رد کند.

ماده ۱۳ - حضور شخص در طرف درخواست کننده

۱. طرف درخواست شونده می تواند بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می داند در سازماندهی حضور شخص حاضر در طرف درخواست شونده، در طرف درخواست کننده برای موارد زیر، مشروط به رضایت وی، مساعدت نماید:
(الف) مساعدت در تحقیقات مربوط به یک امر کیفری در طرف درخواست کننده؛ یا
(ب) حضور در جریان رسیدگی های مربوط به یک امر کیفری در طرف درخواست کننده، مگر اینکه آن شخص، خود شخص مورد اتهام باشد.
۲. طرف درخواست شونده از شخص درخواست خواهد کرد تا به عنوان شاهد یا کارشناس در جریان رسیدگی های کیفری حضور یابد یا در تحقیقات مساعدت نماید. در صورت اقتضا، طرف درخواست شونده باید اطمینان یابد که ترتیبات رضایت بخش برای ابعنی شخص مهیا گردیده است.
۳. در مواردی که از شخص درخواست می شود تا در طرف درخواست کننده حضور یابد، درخواست مشتمل بر اطلاعاتی در زمینه موارد زیر خواهد بود:
(الف) حق الزحمه، کمک هزینه ها و در صورت وجود، مخارجی که شخص استحقاق آنها را دارد؛
(ب) ترتیباتی برای امنیت شخص در زمان سفر به طرف درخواست کننده و بالعکس و زمانی که در قلمرو طرف درخواست کننده حضور دارد، در صورت وجود؛ و
(پ) ترتیباتی برای اسکان وی در زمان حضور در طرف درخواست کننده.

ماده ۱۴ - حضور شخص تحت بازداشت در طرف درخواست کننده

۱. طرف درخواست شونده می تواند بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می داند مشروط به رضایت شخص، اجازه دهد شخص تحت بازداشت در طرف درخواست شونده به صورت موقت جهت ارائه ادله یا مساعدت در تحقیقات به طرف درخواست کننده منتقل شود.
۲. هنگامی که نیاز باشد شخص منتقل شده به موجب قوانین طرف درخواست شونده تحت بازداشت نگهداری شود، طرف درخواست کننده آن شخص را در بازداشت نگه خواهد داشت و پس از پایان موضوعی که در رابطه با آن، انتقال درخواست گردیده است یا در زمان مقدم تری که دیگر به حضور شخص نیاز نباشد، شخص تحت بازداشت را به طرف درخواست شونده بازخواهد گرداند.

۳. چنانچه طرف درخواست‌شونده، طرف درخواست‌کننده را آگاه نماید که دیگر نیازی به نگهداری شخص منتقل شده در بازداشت نمی‌باشد، آن شخص از بازداشت آزاد خواهد شد و با او به مثابه شخص موضوع ماده (۱۳) این معاهده رفتار خواهد شد.

۴. طرف درخواست‌کننده در رابطه با بازگرداندن شخص منتقل شده، از طرف درخواست‌شونده نخواهد خواست جریان رسیدگی‌های استرداد را آغاز کند.

۵. مدت زمانی که شخص مزبور در طرف درخواست‌کننده تحت بازداشت به سر برده است، جزء دوران حبس یا بازداشت وی در طرف درخواست‌شونده محسوب خواهد شد.

ماده ۱۵- امان‌نامه

۱. با رعایت بند (۲)، چنانچه شخص بر اساس درخواست ارائه شده به‌موجب ماده (۱۳) یا (۱۴) این معاهده در طرف درخواست‌کننده حاضر شود:

الف) شخص مذکور به دلیل هرگونه فعل یا ترک فعل یا محکومیت برای هرگونه جرمی خلاف قوانین طرف درخواست‌کننده که ادعا می‌شود پیش از این که شخص، طرف درخواست‌شونده را ترک کند، ارتکاب یافته بود یا یافته است، در طرف درخواست‌کننده، بازداشت، تعقیب و مجازات یا مشمول هرگونه محدودیت آزادی شخصی دیگری قرار نخواهد گرفت؛

ب) شخص مذکور بدون رضایت خود، ملزم به ارائه ادله در هرگونه جریان رسیدگی‌های کیفری یا معاضدت در هرگونه تحقیق در طرف درخواست‌کننده به غیر از جریان رسیدگی‌های کیفری یا تحقیقاتی نخواهد بود که مرتبط با درخواست هستند؛ یا

ب) شخص مذکور نباید در رابطه با هرگونه فعل یا ترک فعل آن شخص که ادعا می‌شود پیش از ترک طرف درخواست‌شونده اتفاق افتاده است یا اتفاق افتاده بود، موضوع هرگونه دعوای مدنی قرار گیرد.

۲. بند (۱) در رابطه با شخصی که آزاد بوده و امکان ترک طرف درخواست‌کننده را داشته ولی ظرف پانزده روز متوالی پس از اینکه به صورت رسمی به او گفته شده یا اطلاع داده شده است که دیگر به حضور وی نیازی نیست، آنجا را ترک نکرده یا بعد از ترک به صورت اختیاری بازگشته است، اجرا نخواهد شد.

۳. شخصی که بر اساس درخواست ارائه‌شده به‌موجب ماده (۱۳) یا (۱۴) این معاهده نزد مقام یا دادگاه صلاحیتدار در طرف درخواست‌کننده حاضر می‌شود به دلیل ادای شهادت مزبور تحت تعقیب قرار نخواهد گرفت، البته آن شخص در رابطه با ادای شهادت کذب و اهانت به دادگاه مشمول قوانین طرف درخواست‌کننده خواهد بود.

۴. چنانچه شخص حاضر در طرف درخواست کننده بر اساس درخواست به موجب ماده (۱۳) یا (۱۲) این معاهده، مشمول هر یک از اقدامات موضوع بند (۱) باشد، طرف درخواست کننده مراتب را به طرف درخواست شونده و چنانچه شخص مربوط، تبعه دولت ثالث باشد، به دولت ثالث مربوط اطلاع خواهد داد.

۵. شخصی که بر اساس درخواست ارائه شده به موجب ماده (۱۳) یا (۱۴) این معاهده راضی به حضور در طرف درخواست کننده نیست، صرفاً به دلیل چنین امتناع یا عدم رضایتی مشمول هیچ گونه مجازات یا مسئولیتی قرار نخواهد گرفت یا قطع نظر از آنچه که خلاف آن در درخواست ذکر شده است، به حقوق وی لطمه وارد نخواهد شد.

ماده ۱۶ - جستجو و ضبط

۱. طرف درخواست شونده، بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می داند، درخواست جستجو، ضبط و تحویل هرگونه اسناد، سوابق یا اقلام به طرف درخواست کننده را به شرطی اجرا خواهد کرد که دلایل متعارفی مبنی بر این اعتقاد وجود داشته باشد که آن اسناد، سوابق یا اقلام مرتبط با امر کیفری برای مقاصد اثباتی هستند، و درخواست شامل اطلاعاتی باشد که چنین اقدامی را به موجب قوانین طرف درخواست شونده توجیه می کند، مشروط بر این که از حقوق اشخاص ثالث یا حسن نیت حفاظت کند.

۲. طرف درخواست کننده هرگونه شرایط مقرر شده از طرف درخواست شونده در رابطه با هرگونه اسناد، سوابق یا اقلام ضبط شده ای که ممکن است به طرف درخواست کننده تحویل داده شود و طرف درخواست شونده حفاظت از اسناد، سوابق یا اقلام منتقل شده را لازم بداند، رعایت خواهد کرد.

۳. طرف درخواست شونده در اسرع وقت، طرف درخواست کننده را از نتایج به دست آمده، آگاه خواهد کرد.

ماده ۱۷ - بازگرداندن ادله

۱. طرف درخواست کننده، بنا به درخواست، در پایان امر کیفری که در رابطه با آن، درخواست معاضدت ارائه شده است، هرگونه اسناد، سوابق یا اقلامی را که بر اساس درخواست به موجب این معاهده برای طرف درخواست کننده ارائه شده است، به طرف درخواست شونده باز خواهد گرداند.

۲. صرف نظر از بند (۱)، طرف درخواست کننده در هر زمان بنا به درخواست، هرگونه اسناد، سوابق یا اقلامی را که بر اساس درخواست به موجب این معاهده برای طرف

درخواست‌کننده ارائه شده است، چنانچه برای تحقیق یا جریان رسیدگی‌های کیفری در طرف درخواست‌شونده نیاز باشد، به طور موقت به طرف درخواست‌شونده باز خواهد گرداند.

ماده ۱۸- ابلاغ اسناد

۱. طرف درخواست‌شونده بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند، نهایت تلاش خود را برای ابلاغ هرگونه سندی که مرتبط با یک امر کیفری در طرف درخواست‌کننده بوده و طرف درخواست‌کننده به همین منظور آن را به طرف درخواست‌شونده منتقل کرده است، معمول خواهد داشت.
۲. طرف درخواست‌کننده هرگونه درخواست ابلاغ سند مربوط به پاسخ یا حضور در طرف درخواست‌کننده را حداکثر شصت روز پیش از زمان برنامه‌ریزی شده برای پاسخ یا حضور، ارسال خواهد کرد.
۳. طرف درخواست‌شونده تأییدیه ابلاغ را به نحوی که طرف‌ها متقابلاً توافق نموده‌اند، باز خواهد داد.
۴. از نظر بند (۳)، عبارت «تأییدیه ابلاغ» اطلاعاتی در قالب گواهی راجع به زمان و نحوه ابلاغ سند و در صورت امکان، رسید امضا شده توسط شخصی که به او ابلاغ گردیده است و چنانچه مأمور ابلاغ موفق به ابلاغ سند نگردیده باشد، واقعیت مذکور و دلیل عدم ابلاغ را شامل می‌شود.

ماده ۱۹- معاضدت در جریان رسیدگی‌های مربوط به ضبط و مصادره

۱. طرف درخواست‌شونده بنا به درخواست و تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند، در مکان‌یابی، ردیابی، توقیف، انسداد، ضبط و مصادره عواید و آلات حاصل از جرم تلاش خواهد کرد.
۲. طرف درخواست‌شونده تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند، در جریان رسیدگی‌های مرتبط با ضبط یا مصادره عواید و آلات حاصل از جرم و وصول جرمه‌های نقدی به طرف درخواست‌کننده مساعدت خواهد کرد. این امر می‌تواند شامل اقدام به انسداد آلات یا عواید جریان رسیدگی‌های در حال انجام باشد.
۳. چنانچه طرف درخواست‌کننده در پی اجرای دستور دادگاهی که موجب توقیف، ضبط، مصادره یا به نحوی دیگر موجب انسداد اموال یا دارایی‌ها می‌شود، درخواست معاضدت نماید، آن درخواست باید منضم به اصل دستور امضا شده یا رونوشت مصدق دستور باشد.

۴. طرف درخواست‌شونده که اموال یا دارایی‌های ضبط یا مصادره یا جریمه‌های نقدی وصول شده را در اختیار دارد باید آن‌ها را طبق قوانین خود واگذار نماید طرف درخواست‌شونده تا حدی که قوانین آن مجاز می‌داند، می‌تواند بر اساس شرایط مورد پذیرش متقابل، تمام یا بخشی از اموال یا عواید مزبور حاصل از فروش خود یا جریمه‌های نقدی وصول شده را به طرف درخواست‌کننده ارسال نماید.

۵. در اعمال این ماده، حقوق طرفهای ثالث دارای حسن نیت محترم شمرده خواهد شد.

ماده ۲۰- سازگاری با ترتیبات دیگر

۱. هیچ چیز در این معاهده مانع طرف‌ها برای ارائه معاضدت به یکدیگر بر اساس سایر معاهدات، ترتیبات یا مقررات قوانین ملی خود نخواهد شد.

۲. این معاهده به گونه‌ای تفسیر نخواهد شد که بر تعهدات جاری بین طرف‌ها به موجب هر گونه ترتیبات یا معاهده بین‌المللی، دو یا چند جانبه که شروط حاکم بر جنبه‌های خاصی از معاضدت قضائی کیفری بین‌المللی به صورت کلی یا جزئی یا رویه‌های مساعدتری را در بر داشته یا ممکن است در بر داشته باشد که طرف‌های مزبور ممکن است در این موضوع آن‌ها را رعایت کنند، تأثیر گذارد یا آنها را محدود سازد مگر این که طرف‌ها به طور متقابل به گونه دیگری توافق نمایند.

ماده ۲۱- تصدیق و تأیید

از نظر این معاهده، هر گونه اسناد منتقل شده طبق این معاهده به هیچ نوعی از تصدیق یا تأیید نیاز ندارد، مگر آنکه در این معاهده یا در درخواست مشخص شده باشد.

ماده ۲۲- هزینه‌ها

۱. کلیه مخارج معمول اجرای درخواست معاضدت بر عهده طرف درخواست‌شونده است به جز موارد زیر که بر عهده طرف درخواست‌کننده خواهد بود:

الف) حق الزحمه مشاوره اخذ شده به درخواست طرف درخواست‌کننده؛

ب) حق الزحمه و مخارج کارشناسان شاهدان کارشناس؛

پ) هزینه‌های ترجمه همزمان و ترائوئسی (استنساخ)؛

ت) هزینه‌های مربوط به انتقال هر شخص به قلمرو طرف درخواست‌شونده و بالعکس و حق الزحمه، کمک‌هزینه‌ها و مخارج قابل پرداخت به شخص مربوط در زمانی که شخص مذکور بر اساس درخواست ارائه شده به موجب ماده (۱۳) یا (۱۴) این معاهده در طرف درخواست‌کننده حضور دارد؛ و

ث) هزینه‌های مربوط به انتقال مأموران محافظ یا همراه.
۲. هزینه برقراری ارتباطات زنده تصویری یا تلویزیونی یا سایر وسایل و ارتباطات چندرسانه‌ای مقتضی، هزینه‌های مربوط به خدمات ارتباطات زنده تصویری یا تلویزیونی یا سایر وسایل و ارتباطات چندرسانه‌ای مقتضی، حق‌الزحمه مترجم‌های همزمان که توسط طرف درخواست‌شونده تدارک دیده شده‌اند و کمک‌هزینه به شاهدان و مخارج سفر آنها در طرف درخواست‌شونده، توسط طرف درخواست‌کننده به طرف درخواست‌شونده بازپرداخت خواهد شد، مگر اینکه طرف‌ها به طور متقابل به گونه‌ای دیگر توافق نمایند.
۳. چنانچه در طول اجرای درخواست آشکار شود که هزینه‌های فوق‌العاده یا قابل توجه برای اجرای درخواست لازم است، طرف‌ها با یکدیگر مشورت خواهند کرد تا شرایط و ضوابطی را تعیین کنند که به‌موجب آن‌ها اجرای درخواست عملی شود یا تداوم یابد.

ماده ۲۳- زبان

تمام اسناد ارائه‌شده از سوی طرف درخواست‌کننده باید به زبان انگلیسی ترجمه شود، مگر اینکه طرف درخواست‌شونده از این الزام صرف‌نظر کند.

ماده ۲۴- اصلاح

۱. این معاهده می‌تواند در هر زمان با توافق کتبی متقابل طرف‌ها اصلاح شود. چنین اصلاحیه‌ای به همان شیوه مقرر در ماده (۲۶) این معاهده لازم‌الاجرا خواهد شد و بخشی از این معاهده را تشکیل خواهد داد.
۲. هرگونه اصلاحیه، به حقوق و تعهدات ناشی از این معاهده یا میثقی بر آن پیش از یا تا تاریخ لازم‌الاجرا شدن چنین اصلاحیه‌ای خدشه وارد نخواهد کرد.

ماده ۲۵- حل و فصل اختلاف‌ها

هرگونه اختلاف‌نظر یا اختلاف میان طرف‌ها ناشی از تفسیر یا اجرای مفاد این معاهده، به صورت دوستانه از طریق مشاوره یا مذاکره میان طرف‌ها و بدون ارجاع به طرف سوم یا محکمه بین‌المللی، از طریق مجاری سیاسی (دیپلماتیک) حل و فصل خواهد شد.

ماده ۲۶- لازم‌الاجرا شدن و خاتمه

۱. این معاهده سی روز پس از تاریخ دریافت آخرین اعلان کتبی طرف‌ها از مجاری سیاسی (دیپلماتیک) مبنی بر اتمام کلیه تشریفات داخلی مقرر برای لازم‌الاجرا شدن این معاهده، لازم‌الاجرا خواهد شد.

۲. این معاهده در مورد درخواست‌هایی اعمال خواهد شد که پس از تاریخ لازم‌الاجرا شدن آن ارائه شده باشد، اعم از اینکه افعال یا ترک فعل‌های تشکیل دهنده جرم پیش یا پس از آن تاریخ رخ داده باشند.

۳. هر یک از طرف‌ها می‌تواند به این معاهده در هر زمان از طریق اعلان کتبی از طریق سفارت سیاسی (دیپلماتیک) خاتمه دهد و لازم‌الاجرا بودن آن، شش ماه پس از تاریخی که در آن اعلان داده شده است، به پایان خواهد رسید.

۴. خاتمه این معاهده، به حقوق و تعهدات ناشی از این معاهده یا مبتنی بر آن و تکمیل هرگونه درخواست انجام شده بر اساس این معاهده، پیش از یا تا تاریخ خاتمه آن خدشهای وارد نخواهد کرد.

برای گواهی مراتب بالا، امضاکنندگان زیر که از سوی دولت‌های متبوع خود به طور مقتضی مجاز شده‌اند، این معاهده را امضا کرده‌اند.

این معاهده در کوالالمپور (پوتراجایا) در تاریخ ۱۱ مرداد ۱۴۰۱ هجری شمسی مطابق با تاریخ ۲ آگوست ۲۰۲۲ میلادی در دو نسخه به زبان‌های فارسی، مالایی و انگلیسی تنظیم گردید که تمامی متون از اعتبار یکسان برخوردار هستند. در صورت بروز اختلاف، متن انگلیسی ملاک خواهد بود.

از طرف دولت
جمهوری اسلامی ایران

از طرف دولت
مالزی

قانون فوق مشتمل بر ماده‌واحد و یک تبصره منضم به متن معاهده شامل مقدمه و بیست و شش ماده که گزارش آن توسط کمیسیون قضائی و حقوقی به صحن مجلس تقدیم شده بود، پس از تصویب در جلسه علنی روز چهارشنبه مورخ هشتم اسفندماه یکهزار و چهارصد و سه مجلس شورای اسلامی، در تاریخ ۱۴۰۳/۱۲/۲۲ به تأیید شورای نگهبان رسید.

محمدباقر قالیباف